YORU TO ASA NO UTA CH. 1

"SCANS": LENNY
TRANSLATION: LENNY
"TYPESETTING": LENNY

IT GET'S BETTER,
I PROMISE.

よるとあさの歌

Presented By HARADA はらだ

THEY MUST ALL BE HERE TO SEE YORU.
WHO KNOWS? ALL THERE IS TO SAY THAT THE HOUSE IS WAY TOO PACKED TONIGHT.
WHY'D HE JOIN A LITTLE BAND LIKE THIS?
NO WAY, BUT WHAT ABOUT HIS BIG DEBUT?
IT'S A COMPLETE RUMOR, BUT I HEARD THAT YORU WAS THE ONE WHO ASKED TO JOIN THEM!
...WHA?!
FOR REAL?!
I THOUGHT HE JUST SANG!
...AND THESE TWO ARE NO EXCEPTION.
ME AND ONII-CHAN ARE GOING TO TRY OUR HARDEST TO GET RIGHT NEXT TO THE STAGE!
I ALREADY SAID I'LL WATCH FROM THE BACK.
AND I THOUGHT I WOULD NEVER SEE HIM ON STAGE AGAIN...
IT'S BEEN A YEAR SINCE YORU'S BAND BROKE UP...
SHUT UP, YOU STUPID GIRL!
everybody's stuff
I already know you got in the bath twice yesterday just for today!
C'moon, you know you wanna be up there!
YOU WERE THE ONE WHO KEPT BEGGING ME TO COME AGAIN!
As your bag carrier!
You've been working super hard just to get some free time to come see the show today, Onii-chan!
Ehh, why don't you want to come up front with me?
They get along so well
Aww,

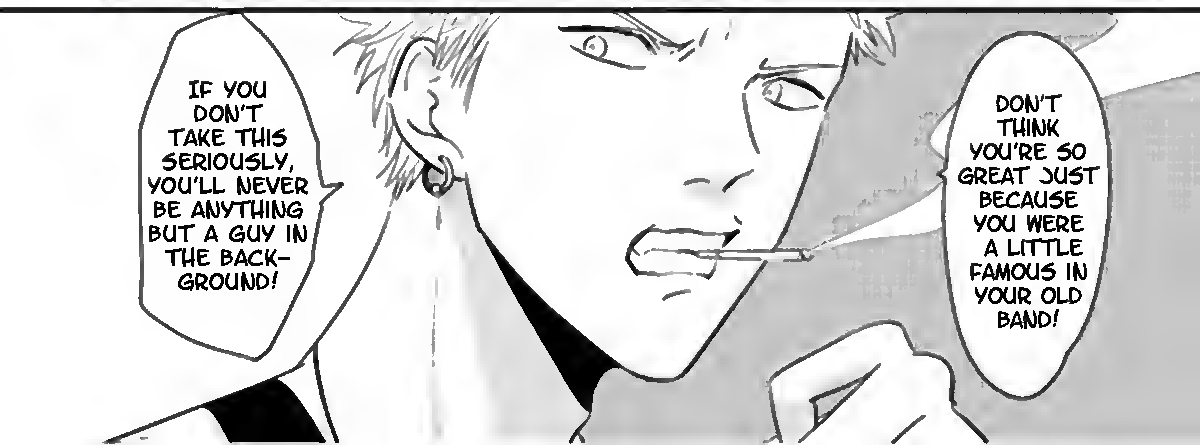
BUT HEY,
SHIORI, YOUR BROTHER LOOKS SCARY, BUT I'M RELIEVED THAT HE'S ACTUALLY A COOL GUY.
OH, HE MIGHT LOOK LIKE A TOUGH GUY, BUT HE'S REALLY JUST A TOTAL SOURPUSS WHO TRICKS PEOPLE ON THEIR COMPUTERS INTO GIVING HIM MON-
SO HE'S ONE OF THOSE SHADY PEOPLE...
And now he has our bags.
AHH, STOP, STOP! YOU'LL MESS UP MY HAIR!
SHUT UP, SHI-ORI.
THE SHOW IS ABOUT TO START, PLEASE HAVE YOUR TICKETS READY!

Dr Futsu
Ba Yoru
Vo Asaichi
Gt Kayoi

SHI-
BU-
YAA!
Uh
...
SHIBUYAAA!
HEY, YOU ALL RIGHT?
DON'T LEAN ON THE FENCE SO HARD, 'KAY?
Likes
Kayo!
Straw left
Ahh, Yoru's so cooool! Oh my go-
UEGH-
KOFF
KOFF
.....
COULD BE WORSE THAN SAYING SHIBUYA OVER AND OVER AGAIN.
ASA-
ICHI, YOU REALLY SUCK AT THIS.
HERE'S OUR LAST SONG, COMIN' RIGHT ATCHA!

NICE JOB!
GOOD JOB, GUYS.
WOO-HOO! NOW THAT WAS A FULL HOUSE!
AND THE ONE-MAN SHOW WENT DOWN GREAT!
WELL, YEAH ...
I'M GLAD WE CAN PAY THE BILLS AND HAVE SOME LEFT OVER THIS TIME.

WHAT THE HELL DID HE EVER DO?
HUH?
.....
AND IT'S ALL THANKS TO MISTER YORU OVER HERE.
YOU'RE THE ONE THAT WANTED TO BE IN THIS BAND SO MUCH! WHY DID YOU HAVE TO ACT LIKE A COMPLETE MORON ON THE STAGE?
WHEN THE MC SAID YOUR NAME, ALL YOU DID WAS SPACE OUT! YOU'RE SUPPOSED TO PUMP UP THE CROWD!
ごちゃ ごちゃ
I AGREE.
SO WHAT IF HE'S NOT GOOD AT CALLING THE CROWD? LET IT SLIDE
THERE SURE WERE A LOT OF PEOPLE THAT CAME TO SEE HIM, THOUGH.


IF YOU DON'T TAKE THIS SERIOUSLY, YOU'LL NEVER BE ANYTHING BUT A GUY IN THE BACK-GROUND!
DON'T THINK YOU'RE SO GREAT JUST BECAUSE YOU WERE A LITTLE FAMOUS IN YOUR OLD BAND!

Today,
you were really cool!
Really!
He wasn't listening at all, was he?
ASA-ICHI ...
Huh?
WHAT,
YOU GOTTA PROBLEM WITH THAT?
ANYWAY, NOW FOR WHAT OUR ROADIES CAME BACK WITH!
AW, WHAT-EVER.
Doesn't matter
YOU GUYS READY?
TIME FOR OUR USUAL QUES-TION-NAIRE SEARCH!

MIGHT AS WELL GET A WHOLE STAFF OF SEX FRIENDS THEN!
DUDE, THAT'S TRASHY!
THEY'RE CUTE, CAN CARRY A CONVERSATION, THEY HAVE MONEY, AND THEY REALLY LIKE BEING BACKED BY BAND GUYS!
BUT HOSTESSES, DUDE!
ARE YOU BRAIN-DEAD?
THE GIRLS THAT LOOK INNOCENT ARE THE ONES WHO'LL OPEN THEIR LEGS FOR ANYONE!
YOU KNOW, I'M ALL ABOUT THOSE INNOCENT, BLACK-HAIRED GIRLS

YEAH, SEEYA.
SHE'D KILL ME IF SHE FOUND OUT.
WELL, GOOD WORK TODAY, GUYS.

AND DON'T MIND THE GIRLFRIEND, JOIN US!
I'LL MAKE SURE TO LEAVE THE WEIRD ONES ALONE!
NO WORRIES, MAN!
AND THERE GOES THE GUY WITH THE GIRLFRIEND.
DON'T DO ANYTHING TOO BAD OR IT'LL COME BACK TO BITE YOU IN THE ASS.

JUST PICK SOMEONE YOU LIKE AND PUT THEM IN THE KEEPER PILE.
?
HEY!
YOU CHOOSE SOMEONE TOO!
WHAT A BUZZKILL, IT DOESN'T MATTER IF SHE FINDS OUT!

I'VE SEEN THIS GIRL BEFORE.
OH,
TEL
080
She comes to my shows a lot

Keeper?

YEP, THIS IS MY GIRL!
HERE, FU-TSU!
A'IGHT.
ドキ
THIS GIRL'S CUTE! SEEMS KINDA AIR-HEADY, THOUGH.
OHH!
OH!
ぱっ
HELLO, THIS IS SHIORI!
?
HERE, INVITE THEM OVER.
OKAY, THEN YORU GETS THE GIRL LEFT
The one OVER. with the black bob.
HEY, I LIKE THIS OTHER GIRL HERE!
She's got big boobs.
...
HELLO.
JUST SAY WHO YOU ARE AND INVITE THEM OVER!
?!!
?!!
HUH? HELLOO-OOOO?

HUH?
WHO'RE YOU?
UM, ARE YOU FREE NOW?
... THIS IS YORU.
Huh?!

WHY DID I WANT TO JOIN A BAND?
IT'S SIMPLE.

I WANT TO GET ALL THE GIRLS!

Former bass player
WE STARTED AS A COVER BAND, BUT THEN KAYOI COMPOSED SONGS AND THEY EVENTUALLY BECAME PERFORMABLE.

Sure.
Let's form a band!
Really?!
I COULDN'T PLAY INSTRUMENTS, WRITE SONGS, OR ARRANGE, SO I GATHERED PEOPLE WHO COULD SO I COULD SING.
Shit, I suck...
What's an F chord?

AND THINGS HAVE BEEN GOING EVEN BETTER NOW THAT WE'RE RUNNING IT ONE-MAN-SHOW STYLE.
LANDED MORE AND MORE GIGS,
ME, KAYOI, FUTSU, AND THE FORMER BASS PLAYER ALL WENT TO TOKYO,

They say that other band eats people's fans right up.
SINCE WE COULD HAVE OUR MAJOR DEBUT SOON, KAYOI SAYS THAT WE REALLY NEED TO BUCKLE DOWN.

WE'LL BE BOGGED DOWN BY SOME COMPANY'S RULES OR WHATEVER.
I WON'T HAVE THIS MUCH FREEDOM ONCE WE DEBUT.
THAT'S WHY I HAVE TO PLAY AROUND RIGHT NOW!
I LIKE TO LIVE MY LIFE SURROUNDED BY WOMEN, SMOKES, AND BOOZE!
BY THE WAY, YORU, I HEARD SOMETHING ABOUT YOUR BAND'S DEBUT A WHILE AGO. TELL ME SOME MORE ABOUT IT!
Why'd you guys break up?
Are you for real? Dude, that's too bad!
Whisper Whisper
ふむ
ふむ
すすっ
RIGHT, ASA-ICHI?
IT'D HELP US GET RECOGNIZED EVEN FASTER, AND ALL THAT.
BUT WE WERE KIND OF PUMPED TO HEAR THAT A FAMOUS GUY WAS JOINING OUR BAND, YOU KNOW?
AWW, AND YOU DIDN'T EVEN HAVE PEOPLE TO TAKE THEIR PLACES.
THE OTHER MEMBERS HAD SHOPS AND FARMS AND STUFF TO TAKE CARE OF BACK HOME...
Veggie farm
Self-employed
Dairy farm

TCH.
THIS ISN'T FUN AT ALL.
I DON'T WANNA HEAR YOU AGREE-ING WITH ME!
I THINK SO TOO!
IT'S NOT LIKE ANYTHING THAT AMAZING'S HAPPENED SINCE HE'S BEEN HERE.
Plus, he's not even officially "in."

HE'S JUST AN INSTRUMENTAL-IST, BUT THE GUYS HAVE BEEN FAWNING OVER HIM SINCE DAY ONE.
Then the "A" melody here...

THERE'S NO WAY I'LL ACCEPT HIM AS AN ACTUAL MEMBER.
FUTSU AND KAYOI ARE JUST OVERESTI-MATING HIM.
HE'S ALWAYS SPACING OUT, HIS REACTIONS ARE REALLY LATE, AND HE CAN'T GET PEOPLE HYPED.
BUT,
I CAN'T STAND THE GUY.
SURE, HE'S GOOD LOOKING, HE CAN SORT OF PLAY BASS, HE CAN ARRANGE AND COMPOSE, AND HE'S TALLER THAN ME...
(I really hate that last part.)

NO FUCK-ING WAY!
THIS KID SAID HE'D PLAY BASS JUST SO HE COULD BE IN A BAND WITH YOU! HE'S VOLUNTARILY DEMOTING HIMSELF! GIVE HIM A BREAK, WILL YA?
C'MON ASA-ICHI, DON'T BE SO COLD!
NOW LOOK WHAT YOU'VE DONE!
STOP LOOKING LIKE YOU'RE ACTING DE-PRESSED ON PURPOSE, IT WON'T MAKE ME FEEL BAD!
Oh, hi! You're here?!
we'll be right down to get you!
DON'T JUST SIT THERE, GO PICK UP THE GIRLS OUT FRONT!
B-BUT I CAN'T GO ALO-
DON'T BE SUCH A LOSER, JUST GO!
WE'VE GOT SOME PREP WORK, SO JUST HEAD DOWN THERE, OKAY?
GET MOVING!

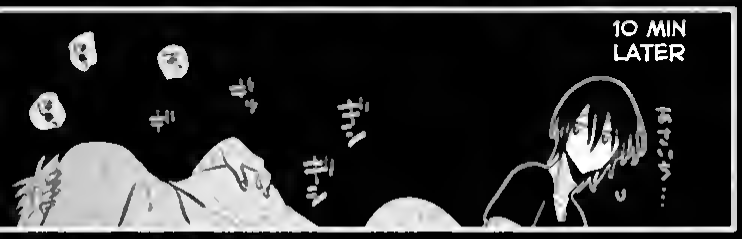
UM,
THANKS FOR INVITING US UP HERE!
SORRY FOR CALLING YOU OUT SO SUDDENLY!
Lemme take your stuff
N-No, it's totally fine, we have time!
Uh, Um,
I saw all of your old band's shows, Yoru!
I was so happy to be able to see you on stage again!
YOU WENT WITH YOUR BROTHER A LOT, RIGHT ...?
Y-Y-You remember us?!
Oh- oh my gosh HHHHH!
I'm sure Onii-chan's gonna-
SHIORI-CHAN, YOU'RE WAY CUTER IN PERSON!
I'M ASA-ICHI, NICE TO MEET-CHA!
HERE, CHEERS!
Ah,
YOU WERE COOL TOO, ASA-ICHI-KUN!
C-Cheers!

じぃ
Why exactly are we sitting on the bed?
じぃ
What a heavy drinker...
PHEW,
IT'S KINDA HOT...

Let's go!
Yeah!
AWW, HEE HEE!
NO WAY!
THEN WHY NOT STRIP DOWN A BIT?
HUH?
STOP PLAY-ING DUMB!
HUH, WHAT?
YOU KNOW WHAT TO DO ONCE FUTSU TURNS OFF THE LIGHTS, RIGHT?
Ahh!
HUH?
WE'RE GONNA HAVE SOME FUN.
We'll switch after one round.

Kyah!
Boo
Hoo
SO-
.....
WH-
N-
AH,
W-
ASA-
ICHI-
KUN
...
Fun? Switch?
EH-
I SAID NO!
WAI-
AH...!
.....
HEY, YOU WAN-NA DO IT?
WHA?
I'M PRETTY SURE THEY WILL BE...
We're in a hotel.
HUH?
ARE YOUR FRIENDS GOING TO BE OKAY?

AH, SOR-RY.
SO IT'S TRUE THAT YOU WON'T LAY A HAND ON YOUR FANS.
OHH, HEHEH.
.....
AHAHA, SO YOU'RE JUST NATUR-ALLY SPACEY?
I'M GONNA GO HAVE A SMOKE ON THE BAL-CONY.
IT'S FINE. WE WERE LUCKY ENOUGH TO GET CALLED UP HERE.


10 MIN LATER

20 MIN LATER

30 MIN LATER
NOTHING TO DO

ポツネン…

OKAY, TIME TO SLEEP.
ごめんごめん
ドサッ
びくっ
?!
ごきゅごくっ
YORU'S ALREADY DONE?
WHAT.
Where'd he even go?
I'M STILL ALL READY TO GO!
ばさぁッ
AHH, YOU SMELL SO GOOD...
?!
?!
?!
?!
I LIKE BLACK-HAIRED GIRLS WITH BOB CUTS TOO...
...

IT KINDA PISSES ME OFF THAT I HAVE TO GO AFTER YORU.
YOU KNOW,
HOW 'BOUT THROUGH THE BACK DOOR?
SO,
IN YOUR OTHER HOLE?
EVER DONE IT BACK HERE
HOW'S THAT?

HERE, TRY THIS!
OHH, LOOKS PRETTY GOOD!
YOU LIKE THAT?
PUT YOUR ASS UP A BIT,
AND RE-LAX,
THAT'S IT,
OKAY,
IN GOES THE TIP!
IT FEELS REALLY GOOD RIGHT AT THE EN-TRANCE ...
AW, SHIT ...!

AH, SHIT, IT'S MY SECOND TIME IN A ROW.
I'M GONNA COME RIGHT AWAY...!
YOU SHOULD LET YOUR VOICE OUT.
YOU'RE BEING REALLY QUIET.
DON'T WORRY. YOU WON'T GET PREG-NANT OR ANY-THING
I'M GONNA COME INSIDE, OKAY?
I'M COMING...!
HAHH... THERE-
AHH...
AH...!

Nn!
DOIN' IT BARE'S REALLY THE-
Schlup
PHEW,
Like some kinda stick thing that was really thick...
Schlup?
I just felt something hot.
Isn't she kinda muscly?

HUH?
HUH?

THE HELL ARE YOU DOING ...?

つづく